

Задача I-1 ("ЗДЮЖИМ"). Решение

Брянские числительные «2 на декун» и «2декун», вероятно, означают 12 и 20.

Тогда *декун* – это 10, причём из брянского списка.

На карточках фигурируют сложно устроенные числительные с элементом *здю*, который совпадает с брянской двойкой и очень похож на двойку приугорскую. Поскольку максимальное числительное – 10, неизвестные элементы этих сложных числительных не могут иметь значение выше 5, но

$$\text{здю шванов с ёный} = 2x+1,$$

поэтому *шван* не может означать 5 ($2 \times 5 + 1 = 11$), следовательно, это 4, и мы получаем почти весь фрагмент 4–10 «складывающей» системы счёта. Теперь нетрудно догадаться, что *ширья* – это 6, а *ширья* + 1 – 7:

четыре	<i>шван</i>
пять	<i>скирья</i>
шесть	<i>ширья</i>
семь	<i>ширья с ёный</i>
восемь	<i>здю шванов</i>
девять	<i>здю шванов с ёный</i>
десять	<i>здю скирьёв</i>

Поскольку в этой системе фигурирует *здю*, а не *здюй*, хотелось бы, что бы это были брянские числительные. Но мы уже знаем, что ‘десять’ «по-брянски» – *декун*. Приходится признать, что этот фрагмент списка – приугорский. (Ничего необычного в изменении формы числительного в составном наименовании нет, ср. *десять*, но *две-на-дцать*, *два-дцать*.)

По карточкам, где представлены числительные сразу из двух систем, устанавливается, что «по-брянски» 4 – *цыцерь*, 5 – *пеньжа*, 6 – *шохман*, 7 – *сентимир*. Осталось выяснить, что значат брянские *вомир* и *девьятимир*; выбор между 8 и 9 не представляется сложным, особенно учитывая такие соответствия: *семь* — *се...мир*, *восемь* — *вомир*, *девять* — *девья...мир*.

Ответ:

	Брянск	Приугорье
один	ёный	ёный
два	здю	здюй
три	керья	драй
четыре	цыцерь	шван
пять	пеньжа	скирья
шесть	шохман	ширья
семь	сентимир	ширья с ёный
восемь	вомир	здю шванов
девять	девьятимир	здю шванов с ёный
десять	декун	здю скирьёв
12	здю на декун	
20	здюдекун	

Задача I-2 ("ЗИГЗАГОВИДНЫЕ СТРОЙМАТЕРИАЛЫ"). Решение

Первое число обозначает, на какой по счёту знак в слове приходится главное ударение. Дефис считается как отдельный знак.

Далее через точку может следовать число, обозначающее, на какой знак приходится побочное (второстепенное, более слабое) ударение.

Далее через запятую может следовать число, указывающее, на каком месте в слове стоит буква *ё* (в буквенной записи она не используется, вместо неё пишется *e*)

Ответ на задание 1. *влюбленность* 6,6; *выкупать* 2 (‘выкупать’) / *выкупать* 6 (‘выкупать’); *обер-интендант* 12.1, *тачка* 2, *темно-синий* 8.2,2.

Ответ на задание 2. Слово *трехколесный* 8.3,8 после расстановки ударений и *ё*

получает вид *трёхколёсный*. Но если уж писать букву *ë*, то в этом слове этих букв должно быть две: *трёхколёсный*. (Видимо, составители электронной версии словаря исходили из распространённого заблуждения, что в одном слове бывает только одна буква *ë*. Однако этот принцип нарушают, во-первых, некоторые иноязычные слова, чаще всего — венгерского происхождения (например, название города *Кишкёрёш*), во-вторых, сложные слова, которые могут содержать *ë* и в первой, и во второй части (например, *трёхколёсный, четырёхвёсельный, жёлто-зелёный*.)

Возможный ответ на задание 3. Знание о том, на какой слог приходится ударение в русских словах, необходимо компьютеру для порождения речи на естественном языке и, во вторую очередь, для улучшения качества распознавания человеческой речи. Пример приложения, которое выполняет эти функции, — широко обсуждаемый сейчас голосовой помощник Siri, встроенный в iPhone 4S (правда, русским языком Siri пока не владеет, а говорит только по-английски, по-французски и по-немецки). Синтез и распознавание речи могут использоваться не только для управления смартфонами, но и, в частности, для того, чтобы облегчить слабовидящим людям использование компьютера.

♦ Словарь, использованный в задаче, существует в реальности: это электронная версия «Грамматического словаря русского языка» А.А. Зализняка, выложенная на сайте <http://starling.rinet.ru>.

Задача I-3 ("БАЛЛАДА О БУКВЕ"). Решение

В тохарском А языке корень глагола "делать" может выглядеть либо как *ур-*, либо как *у-*. Вариант *ур-* выбирается, если в глагольном окончании есть согласные *m, n, ñ* (= носовые согласные; знание термина не требуется), вариант *у-* — во всех остальных случаях.

Задание 1.

2 л. ед. ч. ДЗ *yat*

2 л. ед. ч. СЗ *yatār*

1 л. мн. ч. ДЗ *uramäs*

3 л. мн. ч. СЗ *urantär*

2 л. мн. ч. ДЗ *uac*

неопределённая форма *yatsi*

причастие II *uramāt*

Задание 2. *uacär* (окончание *-(a)cär* не содержит *m, n, ñ*)

Задача I-4 ("КАК РЫБА В ВОДЕ"). Решение

Глаголы разбиваются на два класса:

(1) *Вартчыны* и *уйны* — о «самостоятельном» плавании одушевлённого субъекта.

(2) *Кыытны* и *катны* — о плавании неодушевлённого субъекта, плавании транспортного средства и плавании людей на транспортном средстве.

Глагол *вартчыны* описывает плавание одушевлённого субъекта, совершаемое с приложением видимых наблюдателю усилий / с совершением видимых наблюдателю активных движений конечностями (Комментарий: этот глагол образован от глагола *вартны* 'бить').

Глагол *уйны* описывает плавание одушевлённого субъекта, совершаемое без приложения видимых наблюдателю усилий / без совершения видимых наблюдателю активных движений конечностями.

Глагол *кыытны* описывает плавание неодушевлённого субъекта, транспортного средства или людей на транспортном средстве по течению реки (решение «против течения» явно противоречит примеру 5 о бревне).

Глагол *катны* описывает плавание транспортного средства или людей на транспортном средстве против течения реки.

(Комментарий: перемещение транспортного средства с одного берега реки на другой, плавание по озеру и т.п. ни один из представленных в задаче глаголов не описывает.)

Для выполнения Задания 2 необходимо, основываясь на употреблении в примерах глаголов *кыытны* и *катны*, установить взаимное расположение сёл. Сверху вниз по течению: Киеват – Мужы – Шурышкары.

Задание 1. 4 – вартчыны, 6 – катны, 10 – уйны, 12 – кыытны, 14 – уйны.

Задание 2. Шурышкары.

Задача I-5 ("Кафиз"). Решение

Можно сформулировать следующие правила перехода от саидского диалекта (С) к бохейрскому (Б):

С *l, n, r* ~ Б *el, en, er* (очевидно, так же будет вести себя и *m*)

С *c* ~ Б *č*

в безударной конечной позиции С *e* ~ Б *i*

в Б перед ударным гласным глухой согласный (в условии это *k, č, p*) становится придыхательным; звонкие – *b, l, m, r* – не изменяются.

Задание:

13	čmpéh	čemp ^h éh	яблоко
14	anók	anók	я
15	cépe	č ^h épi	облако
16	tápŋ	t ^h ápen	тмин
17	amré	amré	пекарь

Пояснение: *n* – звонкий, *t* – глухой, поэтому *nó*, но *thá*. В *amré* ударение на последнем слоге, т.к. в противном случае бохейрская форма выглядела бы как **amri*.

Задача I-6 ("ТЫ МНЕ, Я ТЕБЕ"). Решение

Порядок слов в энецком языке: подлежащее – прямое дополнение – сказуемое. Личные местоимения отсутствуют.

Русским притяжательным местоимениям соответствуют суффиксы существительного, обозначающие обладателя: 2 л. ед. ч. -d, 3 л. ед. ч. -da, 2 л. мн. ч. -daʔ, 3 л. мн. ч. -duʔ. Например: *kasa* ‘товарищ’, *kasa-da* ‘его товарища’.

В энецком языке есть специальный суффикс существительного -zo- / -z-, обозначающий появление у предмета, который обозначает это существительное, нового обладателя. Если этот новый обладатель назван (в русском переводе в этом случае используется дательный падеж существительного), то используется вариант -z-, а существительное, обозначающее нового обладателя, ставится перед существительным, обозначающим предмет, у которого появляется новый обладатель. Например: *busi* ‘старик’, *kədu* ‘сани’, *busi kədu-z* ‘старик у сани’. Если же есть указание только на лицо и число этого обладателя (в русском переводе в этом случае используется дательный падеж местоимения), то используется вариант -zo-, после которого следуют перечисленные выше суффиксы, обозначающие обладателя. Например: *kəgu* ‘нож’, *kəgu-zo-duʔ* ‘им нож’. Особого показателя возвратности нет: например, более дословный перевод энецкого предложения, которое означает ‘Ребёнок нашёл себе товарища’ – ‘Ребёнок нашёл ему товарища’.

Глагол имеет суффиксы, соответствующие лицу и числу подлежащего: 1 л. ед. ч. -zʔ, 2 л. ед. ч. -d, 3 л. ед. ч. – нулевой суффикс, 2 л. мн. ч. -gaʔ.

Задание 1.

1. *kəruzoda tidiʔe* – Он купил себе нож.
3. *busi kəduzodaʔ mɛɛ* – Старик сделал вам сани.

2. kəruzoda tɔzara? – Вы принесли ему нож.
 4. nʲedu? ɔsaz miʲed – Ты дал их ребёнку мясо.

Задание 2.

1. Ты накормил ребёнка. – nʲe ɔtad
 2. Я купил им мясо. – ɔsazodu? tidiʲez?
 3. Старик нашёл себе нож. – busi kəruzoda koɔ
 4. Вы нашли их товарищу сани. – kasadu? kɔduz koɔra?

Задание 3.

Буквальный перевод на энецкий язык такой:

- Ты купил хлеб – kirba tidiʲed
 Он сделал сани – kɔdu mɛɛ

Менее буквальный перевод включает указание на нового обладателя предмета. Вне контекста новый обладатель совпадает с подлежащим: если не сообщается дополнительной информации, фраза «Ты купил хлеб» понимается как ‘Ты купил себе хлеб’, а фраза «Он сделал сани» – как ‘Он сделал себе сани’. Выглядит менее буквальный перевод так:

- Ты купил хлеб – kirbazod tidiʲed
 Он сделал сани – kɔduzoda mɛɛ

Задача I-7 ("ВЕНСКИЙ ВАЛЬС"). Решение

Имеется две формы окончания творительного падежа единственного числа: *-ом* и *-ем*. Выбор окончания зависит от последнего согласного и последнего гласного основы:

Последний гласный	<i>e</i>	другой
Последний согласный		
шипящий или мягкий	<i>-ом</i> (лемешом, кельом)	<i>-ем</i> (добошем, пањем)
иной	<i>-ом</i> (голубом, репом)	

Другими словами, после шипящих и мягких согласных используется окончание *-ем*, а после остальных согласных – *-ом*; но если шипящему или мягкому согласному предшествует *e*, то происходит расподобление (диссимиляция) гласных, и окончание принимает вид *-ом*.

Ответ на задание: вешом, извештајем, лососом, мужем, ножом, пиштољем, Сењом, сусретом, хокејом.

♦ Диссимиляция после шипящих и мягких в зависимости от предшествующего гласного – один из признаков, отличающих сербский язык от хорватского, в котором после шипящих и мягких в окончании творительного падежа единственного числа мужского рода всегда будет *-е*.

Задача I-8 ("ТАГОС"). Решение

В группе 1 суффиксы существительных – *-ubni/-ufni*, в группе 2 – *-opus/-odus*. Выбор варианта суффикса зависит от конечного согласного основы: если конечный согласный основы глухой, то выбирается вариант со звонким согласным, и наоборот.

В группе 3 вариантов суффикса нет, он всегда выглядит как *-is*.

Задание 1.

- 1) "власть" – **waldufni**

- "знание" – **witubni***
 2) "поездка" – **wratodus***
 3) "ненависть" – **hatis**

Задание 2.

В третьей группе, в отличие от групп 1 и 2, согласный суффикса находится на конце слова. Вероятно, в готском языке, как и в русском, **звонкие согласные на конце оглушаются** (ср. русск. *воз* [вос]), и, в отличие от русского, это оглушение отражается на письме.

Задание 3. Поскольку перед окончанием *-a* условий для оглушения уже нет, в форме дательного падежа должно действовать то же правило, что и для первых двух групп (это предположение подтверждается формой *hatiza*): *agis* – ***agisa***, *swartis* – ***swartiza***.

Задание 4. Ответ на вопрос лингвиста может быть как положительным, так и отрицательным или неопределённым. Ключевым является комментарий решателя по поводу того, в чём состоит особенность существительных *gabaurjopus* и *auhjodus*. Как видно, в них действует то же правило, что и в других готских существительных, но с той поправкой, что **конечный *j* основы не влияет на выбор суффикса**: после предшествующего *j* звонкого *r* выбирается глухой *þ*, а после глухого *h* – звонкий *d*.

Задача I-9 ("ПОРОЙ ХРЮЩИМ"). Решение

Возможность / невозможность образовать отглагольное существительное зависит исключительно от конечных согласных основы. Поскольку некоторые согласные могут чередоваться, формулировать соответствующее правило можно по-разному – "от глаголов" или "от существительных".

"От глаголов": образовать существительное возможно, если основа глагола оканчивается на одиночный согласный, *зж* или *ст*.

"От существительных": образовать существительное возможно, если оно будет оканчиваться на одиночный согласный или на сочетание "*z/c* + согласный".

Исключение: *свиристеть*.

Задача I-10 ("АМВРОСИЙ МЕДИОЛАНСКИЙ"). Решение

Задание 1. 4 из 5 выражений, приведённых в условии задачи, представляют собой фразеологизованные обороты, в которых замена возвратного местоимения на другое местоимение или существительное либо приводит к полному изменению смысла (*вести его / Васю* ≠ *вести себя*), либо вообще невозможна (**представлять ею / Васей*). Напротив, *знать за собой* – свободное сочетание, в котором такая замена вполне возможна (*Он знает за собой / за ним / за Леной этот недостаток*).

Задание 2. Выражение *хорош собой* входит в тот же ряд (**хорош мной / Леной*). Таким образом, можно сделать вывод, что подобное "связанное" употребление возвратного местоимения возможно в русском языке не только с глаголами.

Задача I-11 ("ПРОБА ПЕРА"). Решение

Каждое из баскских слов можно разделить на две части (см. таблицу):

	-talde	-zain	-kide	-tegi	-gailu
ar(t)-	artalde	artzain			
bizi-			bizikide	bizitegi	
eri-		erizain		eritegi	
garbi-				garbitegi	garbigailu
igo-					igogailu
ikas-	ikastalde		ikaskide		

lan-	lantalde		lankide	lantegi	
talde-			taldekide		

Теперь попробуем разбить русские слова на смысловые разряды так, чтобы ни в одном не было больше четырёх слов:

"устройства": лифт, стиральная машина (2)

"места": жилище, клиника, фабрика, прачечная (4)

"группы (живых существ)": бригада, класс, отара (3)

"профессии": медсестра, овчар (2)

"люди по отношению к другим людям": коллега, одноклассник, член команды, сосед (4)

Количество слов в этих группах совпадает с количеством слов в столбцах, элемент -talde означает "группа" (единственный разряд из трёх слов).

Кроме того, *овчар* и *отара* связаны с овцами, *медсестра* и *клиника* – с лечением, *прачечная* и *стиральная машина* – со стиркой, *класс* – с *одноклассником*. Сосед ("тот, кто живёт рядом"), вероятно, связан со словом *жилище*. Единственный корень, который трижды встречается с показателем -talde, – lan-. Единственное, что объединяет три слова из оставшихся, – это "работа" (*бригада* – "группа работников", *фабрика* – "место для работы", *коллега* "товарищ по работе").

Часть talde- есть также в начале слова taldekide, значит, это должно быть слово, в значение которого входит понятие "группа (живых существ)". Такое слово есть: "член команды". Итак, -kide = "человек по отношению к другим людям". Значит, "места" – единственная из оставшихся колонок с четырьмя словами – -tegi. "Устройство", единственное в своей строке (нет слов с такой же начальной частью и есть ещё одно слово с такой конечной частью), – это *лифт*, igogailu.

Тогда "устройства" – -gailu. *Стиральная машина* – garbigailu => *прачечная* – garbitegi => *бригада*, *фабрика* и *коллега* – lantalde, lantegi и lankide соответственно. *Жилище* и *сосед* – bizitegi и bizikide (единственная пара с такими вторыми частями). По остаточному принципу профессии – -zain. Пара X-talde и X-kide – это ikastalde и ikaskide (больше ничего не остаётся), *класс* и *одноклассник*. Следовательно, *отара* – artalde, *овчар* – artzain, *клиника* – eritegi, *медсестра* – erizain.

Задание 1.	-talde ("группы")	"устройства"	"места"	"профессии"	"люди по отношению к другим людям"
овцы	отара artalde			овчар artzain	
лечение			клиника eritegi	медсестра erizain	
стирка		стиральная машина garbigailu	прачечная garbitegi		
учёба, школа	класс ikastalde				одноклассник ikaskide
обитание			жилище bizitegi		сосед bizikide
работа	бригада lantalde		фабрика lantegi		коллега lankide
подъём		лифт igogailu			
группа					член команды (taldekide)

Задание 2. В слове *artalde* (< art- + -talde) имеется упрощение двух одинаковых согласных.

Задание 3. *Загон для овец* = *место для овец* = *artegi* (< art- + -tegi).

Задача I-12 ("ПРОТИВНЫЙ СОЮЗ"). Решение

Порядок слов в предложениях без союза *əngī* ‘а’ – дополнение + сказуемое (в положительной или отрицательной форме).

Порядок слов в предложениях с союзом *əngī* ‘а’ – дополнение1 + *əngī* + дополнение2 + сказуемое в отрицательной форме, причем отрицание относится к дополнению2.

Обстоятельство способа передвижения оформляется приставкой *bā-*.

Спряжение глагола в положительной форме:

	ед.ч.	мн.ч.
2л.	tə-...-allāh	tə-...-allačhu
3л.м.р.	yə-...-al	yə-...-allu
3л.ж.р.	tə-...-allāč	

Спряжение глагола в отрицательной форме:

	ед.ч.	мн.ч.
2л.		at-...-um
3л.м.р.		ay-...-um
3л.ж.р.	at-...-əm	

Отрицательные формы выводятся из положительных следующим образом: в приставке перед согласным появляется *a-*, а гласный *-ə* после согласного опускается, суффикс заменяется на *-əm* в формах ед. ч. и *-um* в формах мн. ч.

Соответственно, можно заполнить пропуски во второй таблице:

	ед.ч.
2л.	at-...-əm
3л.м.р.	ay-...-əm

Задание 1.

Ты пробуешь рыбу
 Вы продаёте сок
 Они не выбирают лошадь

Задание 2.

1) Она едет на поезде, а не на автомобиле
 2) Ты едешь на поезде, а не на автомобиле

Задание 3.

asa əngī səga aywāddum
 bāfārās təhedallāh
 doro ayṭābsəm
 gəmāl təmārtallāč